

# Per in Grischun triling

La revista da las valladas italofonas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il davos numer dals «Quaderni grigionitaliani» (2003/2)\* defenda la trilinguitad da noss chantun cun in schlantsch ch'ins giavischass mintgatant er a publicaziuns rumantschas.** Quai fa gia l'editorial da redatur *Vincenzo Todisco* (Razén). L'emprim tira'l endament la protesta da la «Pro Grigioni Italiano» (PGI) encunter l'omissiu dal talian tar las Maestranzas mundialas da San Murezzan. Lura fa'l allusiun a la situaziun dal rumantsch «displaschaivlamain malsau en la davosa fasa» («purtroppo malato terminale», p. 115). Lezza prognosa desperada provotgescha la cuntradiziun, tant pli che l'autur sez, en ina paraula, prevesa anc ventg persunas da linguatg rumantsch «per l'onn 2203» (p. 121). Areguard il talian en Puschlav percorsa'l «in'infiltraziun constanta dal tudestg pervi dals blers turists e la vischinanza da l'Engiadina. La situaziun da la Berggiaglia fa in

pau pli quità (...). Beiva, cun sia tradiziun plurilingua fitg veglia, sa sviluppa displaschaivlamain dapi varsaquants onns ad in vitg monoling tudestg» (p. 116). Todisco examinescha lura la trilinguitad grischuna en scola: «Il plan directiv chantunal vegn smanatschà d'in'iniziativa che vul valitar puspè il franzos a disfavour dal talian, proponend da tscherner tranter omadus linguatgs sin il stgalim aut da las scolas da linguatg tudestg. En fitg bleras vischnancas fiss quai nunpussavel. Plinavant (...) stuess la giuventetgna da nossas valladas italo-fonas tscherner tranter l'anglais e franzos. Ella pudess pia, sco unica en Svizra, bandunar la scola obligatoria senza avair gì ina suletta ura d'anglais. Uschia vengnan minoritads dischavantagiadas. D'ina vart repet'ins adina ch'il success professional premettia ch'ins sappia anglais, da l'autra lubiss ins che la giuventegna da valladas grischunas n'emprendia betg lezza vierva (...). D'atun entschaiva l'instrucziun en la Scola auta

pedagogica grischuna (...) che vul contribuir a promover ils linguatgs dal chantun (...). Lez ha ina tradiziun plurilingua fitg veglia; quai paran d'emblidar varsaquants represchentants da la maioritad» (p. 116). L'autur suttastritga cun satisfacziun che la costituziun chantunala nova «stipuleschia la dignitad equivalenta dals trais linguatgs chantunals (...) e che l'Uniun per la perscrutaziun da la cultura grischuna haja mess ad ir in project davart la pratica da la trilinguitad (...). I vegn ad esser ina sfida (...) da realisar las bunas intenziuns decleradas sin il palpiri» (p. 117).

## Da Jenatsch a Nietzsche e Don Camillo

La revista cuntogna autras contribuziuns che meritan l'attenziun da tgi che legia. *Fernando Iseppi* (Cuira) enumerescha «las lavurs da matura 2002/2003 a la Scola chantunala grischuna» (p. 165), deschetset retschertgas scrittas da candidats italo-fons. Il pli insolit è segir «Jürg

Jenatsch, vita e storia: testo e fumetto», pia dudesch paginas da comics per talian dissegnads cun tusch da *Jon Bischoff* e *Marco Costa* davart la vita dal grond Grischun. Lur in tema vaira dramatic: «Ragazze madri e moralità sociale a Poschiavo dal 1850 al 1920» da *Claudia Cramer*: «Da las actas da process resorta ch'ins chastiaiva e turmentava las mammas nunmaridadas e ch'i purtavan il pais dal turpetg per vita duranta» (p. 167). Iseppi commentescha anc «Le vie della notte», raccolta da raquints da Paolo Gir (naschi a S-chanf). *Tindaro Gatani*, emploiò da la Biblioteca centrala da Turitg, rapporta davart l'istorgia dal Pass da Spleia, sa basond t. a. sin las perscrutaziuns da *Tumasch Planta* en il senn da ses bab Armon (1917–1986). Lura menziuna Gatani la construcziun dal stradun 1818–1823 entras l'Austria, patruna da Clavenna, Lecco e Milaun, che leva far concorrenza a la via Bernardino–Locarno–Piemont–Genova. El citescha plinavant ina brev scritta 1872 da

Friedrich Nietzsche (1844–1900) durant ina recreaziun en il vitg da Spleia, cur ch'il filosof n'enconuscheva anc betg l'Engiadina: «Finalmain sai ch'i dat in lieu nua che jau poss viver e ma revegnir» (cità p. 137). *Costante Bertelli* (Clavenna) rapporta da Giovanni Guareschi (1908–1968), in dals scripturs talians ils pli renumads en l'entir mund, e da las trais figuras principalas da ses romans: Don Camillo, Peppone ed il Crist da l'altar. Entgins han ins filmà cun Fernandel (1903–1971) sco il spiritual e Gino Cervi (1901–1974) sco il manader communist. Guareschi: «Cervi correspunda gist a mes Peppone. Fernandel na sumeglia insumma betg a mes Don Camillo, ma el è uschè bun ch'el ha rubà la piazza a mes prerun» (cità p. 176). I vala pelvaira la paina da leger il davos numer dals «Quaderni grigionitaliani».

\* tar Mirko Priuli, PGI, Martinsplatz 8, 7000 Cuira. ISSN 1016-748X. ISBN 88-85905-52-8.